



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/538
19 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОТ 18 ИЮНЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить коммюнике по поводу Индии и Пакистана, принятое министрами иностранных дел восьми крупных промышленно развитых демократических стран и представителем Европейской комиссии по завершении их встречи в Лондоне 12 июня.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Джон УЭСТОН
Постоянный представитель
Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии при
Организации Объединенных Наций

Приложение

Коммюнике, принятое 12 июня 1998 года министрами иностранных
дел восьми крупных промышленно развитых демократических стран
и представителем Европейской комиссии

Мы, министры иностранных дел восьми крупных промышленно развитых демократических стран и представитель Европейской комиссии, провели 12 июня 1998 года в Лондоне специальную встречу для рассмотрения серьезной глобальной проблемы, порожденной ядерными испытаниями, проведенными Индией и Пакистаном. Ссылаясь на заявление, принятое 15 мая главами государств или правительств наших стран, и особо отмечая поддержку всеми нами коммюнике, принятого пятью постоянными членами Совета Безопасности 4 июня в Женеве, и резолюции 1172 (1998) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 6 июня 1998 года, мы осуждаем ядерные испытания, проведенные Индией 11 и 13 мая 1998 года, и Пакистаном 28 и 30 мая. Эти испытания сказались на отношениях обеих стран с каждым из наших государств, ослабили, а не укрепили безопасность этих стран, подорвали перспективы достижения ими своих целей обеспечения устойчивого экономического развития и идут вразрез с глобальными усилиями по обеспечению ядерного нераспространения и ядерного разоружения.

Негативное воздействие этих испытаний на международную репутацию и честолюбивые замыслы обеих стран будет носить серьезный и долговременный характер. Они окажут также серьезное негативное воздействие на уровень доверия со стороны инвесторов. Обеим странам надлежит предпринять позитивные шаги с целью разрядить напряженность в регионе и вновь присоединиться к международному сообществу в его усилиях по обеспечению нераспространения и ядерного разоружения. Необходимо принять срочные меры как с целью остановить гонку вооружений на субконтиненте, которая отвлекла бы ресурсы от решения неотложных экономических задач, так и с целью ослабить напряженность, укрепить доверие и способствовать мирному урегулированию споров между Индией и Пакистаном, с тем чтобы их народы могли рассчитывать на лучшее будущее.

Ставя своей целью добиться прекращения гонки ядерных и ракетных вооружений на субконтиненте и принимая во внимание официальные заявления правительств Индии и Пакистана о том, что они хотели бы избежать такой гонки вооружений, мы считаем, что Индии и Пакистану следует незамедлительно предпринять следующие шаги, которые уже одобрены Советом Безопасности:

- прекратить все дальнейшие ядерные испытания и немедленно и безоговорочно присоединиться к Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, способствуя тем самым его скорейшему вступлению в силу;
- воздерживаться от разработки или размещения ядерного оружия и от испытания или развертывания ракет, способных доставлять ядерное оружие, и взять на себя твердые обязательства не разрабатывать и не размещать ядерное оружие или ракеты;
- воздерживаться от любого дальнейшего производства расщепляющегося материала для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств и принять участие, действуя в позитивном духе и на основе согласованного мандата, в переговорах с другими государствами на Конференции по разоружению о заключении конвенции о запрещении производства расщепляющихся материалов в целях скорейшего достижения соглашения;

- подтвердить свою политику не экспортировать оборудование, материалы и технологию, которые могли бы способствовать разработке оружия массового уничтожения или ракет, способных доставлять его, и взять на себя соответствующие обязательства в этом отношении.

Мы считаем, что такие шаги всецело отвечали бы интересам обеих стран.

С целью ослабить напряженность, укрепить доверие и способствовать мирному урегулированию своих споров путем диалога Индия и Пакистан должны:

- взять на себя обязательство избегать угрожающих военных передвижений, нарушений границ, включая проникновения или неотступные преследования, и других провокационных действий и заявлений;
- препятствовать террористической деятельности и оказанию поддержки такой деятельности;
- осуществить полностью уже согласованные ими меры по укреплению доверия и безопасности и обеспечить дальнейшее развитие таких мер;
- возобновить без промедления прямой диалог в целях устранения коренных причин напряженности, включая Кашмир, на основе таких мер, как скорейшее возобновление переговоров на уровне министров иностранных дел, эффективное использование линии прямой связи между двумя руководителями и проведение встречи между премьер-министрами в связи с запланированной на следующий месяц десятой Встречей на высшем уровне Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК);
- стимулировать и поощрять дальнейшее развитие индо-пакистанского экономического сотрудничества, в том числе путем создания зоны свободной торговли в Южной Азии.

Мы выступаем в поддержку развития диалога по вопросам региональной безопасности.

Мы обязуемся активно побуждать Индию и Пакистан к изысканию взаимоприемлемых решений их проблем и готовы оказать Индии и Пакистану помощь в осуществлении любых из этих позитивных мер. Такая помощь может быть предоставлена, по просьбе обеих сторон, в разработке и осуществлении мер по укреплению доверия и безопасности.

Ядерные испытания, недавно проведенные Индией и Пакистаном, не меняют определения государства, обладающего ядерным оружием, по Договору о нераспространении ядерного оружия, и поэтому, несмотря на эти испытания, Индия и Пакистан не имеют, согласно ДНЯО, статуса государств, обладающих ядерным оружием. Мы по-прежнему настоятельно призываем Индию и Пакистан безоговорочно присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия в его нынешнем виде. Мы будем продолжать твердо проводить нашу соответствующую политику предотвращения экспорта материалов, оборудования или технологии, которые каким-либо образом могли бы способствовать осуществлению в Индии или Пакистане программ в области ядерного оружия или баллистических ракет, способных доставлять такое оружие.

Мы твердо убеждены в том, что ядерные испытания, проведенные Индией и Пакистаном, усиливают важное значение сохранения и укрепления Договора о нераспространении ядерного оружия как краеугольного камня режима нераспространения и важнейшей основы для достижения

ядерного разоружения. Все мы – как государства, обладающие ядерным оружием, так и не обладающие ядерным оружием государства – вновь заявляем о нашей решимости выполнять обязательства в отношении ядерного разоружения согласно статье VI Договора. Эти обязательства были подтверждены в 1995 году на Конференции участников Договора по рассмотрению и продлению действия Договора и включают в себя решительное продолжение ядерными государствами систематических и последовательных усилий для сокращения ядерного оружия на глобальном уровне с конечной целью ликвидации этого оружия. Мы отмечаем прогресс, уже достигнутый в этом направлении, и приветствуем твердое намерение Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации обеспечить вступление в силу Договора СНВ-2 и как можно скорее приступить к переговорам о соглашении СНВ-3 и заключить такое соглашение. Мы также отмечаем вклад, который вносят в процесс сокращения другие государства, обладающие ядерным оружием. Мы призываем все государства в кратчайший срок подписать и ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, с тем чтобы обеспечить его вступление в силу, и приветствуем решимость правительств государств-членов Группы восьми, которые еще не ратифицировали этот договор, сделать это как можно скорее. Мы продолжаем рассчитывать на присоединение к Договору остальных государств, не являющихся пока его участниками.

Мы призываем все государства – члены Конференции по разоружению достичь договоренности относительно безотлагательного начала на Конференции по разоружению переговоров о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств.

Как перед Индией, так и перед Пакистаном стоят огромные задачи, связанные с развитием их экономики и повышением благосостояния. Однако проведенные недавно ядерные испытания создали в регионе обстановку нестабильности, что существенно уменьшит привлекательность региона как для иностранных, так и внутренних инвестиций, снизит уровень доверия со стороны и негативно скажется на перспективах экономического роста. Отвлечение их ресурсов на осуществление программ создания ядерного и другого оружия не оставляет места для более продуктивных инвестиций и ослабляет способность этих стран проводить в жизнь эффективную экономическую политику. Это заставляет усомниться в приверженности обоих правительств цели сокращения масштабов нищеты и наносит ущерб региональному сотрудничеству между странами СААРК в социальной и экономической областях. В соответствии с подходом к процессу развития, изложенным в коммюнике, принятых в Неаполе, Лионе, Денвере и Бирмингеме, мы призываем оба правительства сократить расходы, которые негативно сказываются на их усилиях по достижению цели содействия осуществлению эффективной экономической политики в интересах всех членов общества, особенно беднейших слоев населения, и принять другие меры для расширения сотрудничества в Южной Азии.

Мы считаем важным, чтобы Индия и Пакистан осознали, насколько решительно настроено международное сообщество в отношении недавно проведенных ими испытаний и упомянутых здесь других вопросов. Некоторые из государств – членов "восьмерки" в одностороннем порядке приняли конкретные меры, чтобы подчеркнуть нашу серьезную обеспокоенность. Все страны должны по своему усмотрению принять меры, чтобы продемонстрировать свое неодобрение и довести свою обеспокоенность до сведения Индии и Пакистана. Мы не хотим наказывать народы Индии и Пакистана за действия их правительств, поэтому мы не будем возражать против предоставления международными финансовыми учреждениями займов обеим странам для удовлетворения основных потребностей населения. Мы договорились, однако, принять меры с целью откладывать рассмотрение во Всемирном банке и других международных финансовых учреждениях вопроса о предоставлении других займов Индии и Пакистану и любой другой стране, которая будет проводить ядерные испытания.

Мы обязуемся довести общую позицию наших правительств по этим вопросам до сведения правительств Индии и Пакистана, с тем чтобы обеспечить скорейший и реальный прогресс в указанных выше областях. Мы намерены внимательно следить за развитием событий и продолжать процесс, направленный на достижение согласованных всеми нами целей.
